

Exo

Chapter 24

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אַתָּה	יְהוָה	אֶל-	עֲגָה	אָמַר	מֹשֶׁה	וְאֶל-	1
panjenengan	Yéhuwah,	dhateng	Minggaha	Panjenenganipun-ngandika,	Musa	Lan-dhateng	
	H3068	H0413	H5927	H0559	H4872	H0413	
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	יִשְׂרָאֵל	מִזְכָּנִי		וְשִׁבְעִים	וְאֲבִיהוּא	נָדָב	
sarta-sujuda	Israel,	saking-para-pinisepuh		lan-pitung-dasa	lan-Abihu,	Nadab	
H7812	H3478	H2205		H7657	H0030	H5070	
						מִרְחֹק:	
						saking-tebih.	
						H7350	

Gusti Allah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Sira munggaha sebaa marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah, sira lan Harun, Nadab lan Abihu apadene para tuwa-tuwane Israel wong pitung puluh, nuli padha sujuda saka ing kadohan.

לֹא	וְהֵם	יְהוָה	אֶל-	לְבַדּוֹ	מֹשֶׁה	וְנָשָׂא	2
mboten	lan-tiyang-punika	Yéhuwah,	dhateng	piyambakan	Musa	Sarta-ngarepaken	
H3808	H1992	H3068	H0413	H0905	H4872	H5066	
יְעֲלוּ		לֹא	וְהָעָם	יְנִישׁוּ			
tiyang-punika-badhé-minggah		mboten	lan-umat-punika	tiyang-punika-badhé-ngarepaken,			
H5927		H3808		H5066			
						עַמּוֹ:	
						kaliyan-piyambakipun.	

Mung Musa dhewe kang sowane cedhak kalawan Pangeran Yehuwah, nanging liyane ora kepareng nyedhak, lan wong akeh iya aja ana kang melu munggah bareng karo sira.”

	כָּל-	אֵת	לְעָם	וַיִּסְפָּר	מֹשֶׁה	וַיָּבֵא	3
	sedaya	—	dhateng-umat-punika	sarta-nyariosaken	Musa	Sarta-rawuh	
	H3605	H0853			H4872	H0935	
כָּל-	וַיַּעַן	הַמִּזְבָּחִים	כָּל-	וְאֵת	יְהוָה	דְּבָרֵי	
sedaya	sarta-mangsuli	pranatan-pranatan,	sedaya	lan	Yéhuwah	pangandikan-pangandikan	
H3605		H4941	H3605	H0853	H3068	H1697	
אֲשֶׁר-	הַדְּבָרִים	כָּל-	וַיֵּאמְרוּ	אֶחָד	קוֹל	הָעָם	
inggang	pangandikan-pangandikan	Sedaya	sarta-matur,	setunggal,	suwanten	umat-punika	
	H1697	H3605	H0559	H0259			
		נַעֲשֶׂה:		יְהוָה	דְּבָר		
		kawula-sedaya-badhé-nindakaken.		Yéhuwah	Yéhuwah-sampun-ngandika,		
				H3068	H1696		

Nabi Musa bareng wus wangsul nuli mratelakake marang bangsa iku sakehing pangandikane Sang Yehuwah lan sakehing pranatane; bangsa iku kabeh tumuli mangsuli saur-manuk, ature: “Sadaya pangandika inggang sampun kaparingaken dening Pangeran Yehuwah punika badhe sami kula estokaken sadaya.”

וַיִּשְׂכֶם וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-כָּל-דְּבַר יְהוָה יְהוּוָה, pangandikan-pangandikan sedaya — Musa Sarta-nyerat 4
[H7925](#) [H3068](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3789](#)

וַיִּשְׂתִּים וַיִּבְנֶן מִזְבֵּחַ וַיִּבְנֶן בְּבִקְרַת וְיִשְׂתִּים וְיִבְנֶן מִזְבֵּחַ וְיִבְנֶן
 lan-kalih-welas redi-punika, wonten-sangandhap misbyah sarta-mbangun wonten-ènjing,
[H8147](#) [H2022](#) [H8478](#) [H4196](#) [H1129](#) [H1242](#)

יִשְׂרָאֵל: שְׂבָטֵי עֶשְׂרֵי לְשָׁנִים מִצְּבָה עֶשְׂרֵה וְעֶשְׂרֵה
 Israel. taler welas kanggé-kalih-welas tugu welas
[H3478](#) [H7626](#) [H6240](#) [H8147](#) [H4676](#) [H6240](#)

Nabi Musa banjur nyerat sakehe pangandikaning Sang Yehuwah, sarta sesuke nalika isih bangun esuk banjur ngedegake misbyah ana ing sikile gunung iku, lan tugu rolas miturut cacaha taler Israel.

וַיִּשְׂלַח וַיִּשְׂלַח בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְעָרֵי אֶת-וַיִּשְׂלַח וַיִּשְׂלַח
 sarta-tiyang-punika-nyaosaken Israel, putra-putra para-nemèn — Sarta-ngutus 5
[H5927](#) [H3478](#) [H5288](#) [H0853](#) [H7971](#)

לִיהוָה וְיִזְבְּחוּ וְיִזְבְּחוּ עֹלֹת וְיִזְבְּחוּ וְיִזְבְּחוּ
 dhateng-Yéhuwah, wilujeng kurban-kurban sarta-tiyang-punika-nyembelih kurban-kurban-obaran,
[H3068](#) [H8002](#) [H2077](#) [H2076](#)

פָּרִים: sapi-sapi-jaler.
[H6499](#)

Tumuli ndhawuhi wong nom-noman panunggalane bangsa Israel, kang banjur padha nyaosake kurban obaran lan nyembeleh sapi lanang kagawe kurban keslametan sumaos marang Pangeran Yehuwah.

וַיִּקַּח וַיִּקַּח מֹשֶׁה וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח
 wonten-wadhah-wadhah, sarta-nyelehaken rah-punika, sapalih Musa Sarta-mendhet 6
[H0101](#) [H1818](#) [H2677](#) [H4872](#) [H3947](#)

וַיִּקַּח
 misbyah-punika. wonten ziyambakipun-nyiramaken rah-punika lan-sapalih
[H4196](#) [H2236](#) [H1818](#) [H2677](#)

Sawuse iku Nabi Musa banjur mundhut getihe sabagean, diwadhahi bokor, sabagean maneh dikepyurake ing misbyah mau.

וַיִּקַּח
 umat-punika, wonten-talingan sarta-maos prajanjen-punika, kitab Sarta-mendhet 7
[H0241](#) [H7121](#) [H1285](#) [H3947](#)

וַיִּקַּח
 Yéhuwah Yéhuwah-sampun-ngandika, ingkang Sedaya sarta-tiyang-punika-matur,
[H3068](#) [H1696](#) [H3605](#) [H0559](#)

וְנִשְׂמַע: נַעֲשֶׂה
 sarta-kawula-sedaya-badhé-mireng. kawula-sedaya-badhé-nindakaken
[H8085](#)

Tumuli mundhut kitab prajanjian, lan diwaos ana ngarepe umat, iku banjur padha matur: “Sadaya sabdaning Sang Yehuwah badhe sami kula lampahi saha badhe kula estokaken.”

הַעַם וְיִקַּח מֹשֶׁה אֶת־ הַיְהוּדִים
umat-punika, wonten sarta-nyiramaken rah-punika, — Musa Sarta-mendhet
H2236 H1818 H0853 H4872 H3947 8

יְהוּוָה וְיֵאמַר הִנֵּה רַח־ תְּבַרְיֵת אֲשֶׁר
Yéhuwah Yéhuwah-sampun-damel ingkang prajanjen-punika rah Lah sarta-ngandika,
H3068 H3772 H1285 H1818 H2009 H0559

הָאֱלֹהִים: הַדְּבָרִים כָּל־ עַל עִמְכֶם
punika. pangandikan-pangandikan sedaya miturut kaliyan-panjenengan-sedaya,
H0428 H1697 H3605

Nabi Musa tumuli mundhut getih mau sarta dikepyurake marang bangsa iku kalawan ngandika: “Lah iki getihing prajanjian kang dianakake dening Sang Yehuwah karo kowe kabeh, adhedhasar sakehe pangandika mau.”

מִזְקָנִי וְיַעֲלֶה מֹשֶׁה וְנָדָב וְהָרָן וְיֵאֱהָרֹן מֹשֶׁה וְיַעֲלֶה
saking-para-pinisepuh lan-pitung-dasa lan-Abihu, Nadab lan-Harun, Musa Sarta-mingghah
H2205 H7657 H0030 H5070 H0175 H4872 H5927 9

יִשְׂרָאֵל:
Israel.
H3478

Nabi Musa lan Rama Harun banjur padha mingghah ing gunung, mangkono uga Nadab lan Abihu apadene para tuwa-tuwane Israel wong pitung puluh,

וְתַחַת וְיִרְאוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵת
lan-wonten-sangandhap Israel, Gusti-Allah-ipun — Sarta-tiyang-punika-ningali
H8478 H3478 H0430 H0853 H7200 10

הַשָּׁמַיִם וְרָגְלוֹ וְכַעֲצָם הַסִּפִּיר לְבַנְתָּ כְּמַעֲשֵׂהָ
langit-punika lan-kados-inti nilam, kagunturan kados-pandamelan samparan-ipun
H8064 H6106 H5601 H3840 H4639 H7272

לְטָהֵר:
kanggé-karesikan.

sarta padha ndeleng Gusti Allaha Israel; kang minangka ancik-ancikaning sampeyane iku memper kaya srasahan sotya manila kang mencorong kaya langit kang sumilak padhang.

שָׁלַח וְאֵל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא אֲצִילִי
Panjenenganipun-ngirimaken mboten Israel putra-putra para-pemimpin Lan-dhateng
H7971 H3808 H3478 H0678 H0413 11

וְיֵאֱכָלוּ וְיִחַזְרוּ אֶת־ יְהוָה
sarta-tiyang-punika-dhahar Gusti-Allah, — sarta-tiyang-punika-ningali astanipun;
H0398 H0430 H0853 H2372 H3027

ס וְיֵשְׁתּוּ:
— sarta-tiyang-punika-ngunjuk.
H8354

Nanging Panjenengane ora mulung astane marang pemimpin-pemimpin Israel; padha nyawang marang Gusti Allah, banjur mangan lan ngombe.

הָהָרָה redi-punika H2022	אֱלֹי dhateng-Kawula H0413	עֲלֵה Minggaha H5927	מוֹשֶׁה Musa, H4872	אֶל- dhateng H0413	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיֹּאמֶר Sarta-ngandika H0559	12
לִפְנֵי papan-papan H3871	אֶת- — H0853	לְךָ dhateng-panjenengan H0853	וְאֵתְּנָה sarta-Kawula-badhé-maringi H5414	שָׁם mrika, H8033	וְהָיְתָה sarta-wonten H1961		
	כְּתִבְתִּי Kawula-sampun-nyerat H3789	אֲשֶׁר ingkang	וְהִמְצִינָה sarta-pepakon H4687	וְהִתְוֹרָה sarta-angger-angger H8451	הָאֶבֶן sela, H0068		
				לְהוֹרְתָם: kanggé-mulang-tiyang-punika.			

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Sira mungghaha ing gunung sowan marang ing ngarsaningSun, lan tetepa ana ing kono, nuli sira bakal Sunparingi papan watu, kang wus Sunserati angger-angger lan pepakon, supaya sira wulangna marang wong-wong iku.”

רֵדִי redi H2022	אֶל- dhateng H0413	מוֹשֶׁה Musa H4872	וַיַּעַל sarta-mingghah H5927	מִשְׁרָתוֹ abdi-nipun, H8334	וַיְהוֹשֻׁעַ lan-Yéhosua H3091	מוֹשֶׁה Musa, H4872	וַיִּקַּם Sarta-wungu H0430	13
							הָאֵלֱהִים: Gusti-Allah. H0430	

Nabi Musa banjur tindak karo Yusak abidine mingghah ing gunung Gusti Allah.

לָנוּ kanggé-kawula-sedayah H0413	שָׁבוּ- Lenggaha H3427	אָמַר piyambakipun-ngandika, H0559	הַזְקֵנִים para-pinisepuh H2205	וְאֶל- Lan-dhateng H0413	14
וְהָיָה lan-lah H2009	אֵלֵיכֶם dhateng-panjenengan-sedayah, H0413	נָשׁוּבִים kawula-sedayah-wangsul H7725	אֲשֶׁר- ingkang	עַד ngantos H5704	בְּיָמָהּ wonten-mriki, H2088
דְּבָרִים prakawis-prakawis, H1697	בְּעַל gadhadhah H1167	מִי- sinten-ingkang H4310	עִמָּכֶם kaliyan-panjenengan-sedayah, H2354	וְחֹרֶן lan-Hur H2354	אֶהְרֹן Harun H0175
			אֱלֹהִים: dhateng-tiyang-punika. H0413	יָנֵשׁ ngarepakena H5066	

Nanging pawelinge Nabi Musa marang para tuwa-tuwa: “Kowe padha ngentenanana aku ana ing kene, nganti sabaliku mbaleni kowe. Dene Harun lan Hur rak padha tetunggalan karo kowe, sapa kang duwe prakara padha maranana dheweke.”

הָהָרָה: redi-punika. H2022	אֶת- — H0853	הַעֲנֵן mega-punika H6051	וַיִּכַּס sarta-nutupi H3680	הָהָרָה redi-punika, H2022	אֶל- dhateng H0413	מוֹשֶׁה Musa H4872	וַיַּעַל Sarta-mingghah H5927	15
---	------------------------------------	---	--	--	--	--	---	----

Bareng Nabi Musa mingghah ing gunung, gunung banjur katutupan mega,

וּיִכְסְהוּ sarta-nutupi-piyambakipun H3680	סִינַי Sinai, H5514	תַּרְדֵּי redi H2022	עַל- wonten	יְהוָה Yéhuwah H3068	כְּבוֹד- kaluhuran H3519	וַיִּשְׁכֵּן Sarta-dedalem H7931
הַשְּׂבִיעִי kaping-pitu H7637	בֵּינֵם wonten-dinten H3117	מֹשֶׁה Musa H4872	אֵל- dhateng H0413	וַיִּקְרָא sarta-nimbali H7121	יָמִים dinten, H3117	שֵׁשֶׁת nem H8337
					הָעֵנָן: mega-punika. H6051	מִתּוֹךְ saking-tengah H8432

lan kamulyaning Pangeran Yehuwah dumunung ing gunung Sinai, nem dina lawase anggone katutupan mega, sarta ing dina kaping pitune Nabi Musa ditimbali saka ing tengahing mega iku.

הָהָר redi-punika H2022	בְּרָאשׁ wonten-pucuk	אִכְלֵת ingkang-mangsa H0398	כָּאֵשׁ kados-latu H0784	יְהוָה Yéhuwah H3068	כְּבוֹד kaluhuran H3519	וּמִרְאֵה Lan-wujud-ipun H4758
				יִשְׂרָאֵל: Israel. H3478	בְּנֵי putra-putra	לְעֵינֵי wonten-paningal

Miturut sawangane wong Israel cahya kamulyane Sang Yehuwah iku kaya geni kang nggesengake pucake gunung.

הָהָר redi-punika, H2022	אֵל- dhateng H0413	וַיַּעַל sarta-minggah H5927	הָעֵנָן mega-punika, H6051	בְּתוֹךְ wonten-tengah H8432	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיָּבֵא Sarta-mlebet H0935
פ — dalu. H3915	וְאֶרְבָּעִים lan-sekawan-dasa H0705	יּוֹם dinten H3117	אֶרְבָּעִים sekawan-dasa H0705	בְּהָר wonten-redi-punika H2022	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיְהִי sarta-wonten H1961

Nabi Musa tumuli lumebet ing satengahe mega sarta minggah ing ndhuwur gunung; dene Nabi Musa anggone ana ing ndhuwur gunung iku lawase patang puluh dina patang puluh bengi.